

E5 - Solitude of the Astigmatism: Entangled Sheep

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

I got your message...

[00:03] ---

I'm Kiryu Moeka.

[00:06] ---

Um...

[00:09] ---

Oh, you're here?

[00:10] ---

What are you doing, Okarin? Let the lady in.

[00:13] ---

R-Right...

[00:20] ---

Here's some tea.

[00:26] ---

Kiryu Moeka...

[00:28] ---

Why?

[00:29] ---

Why are she and Daru...?

[00:48] ---

This world is not even real at all

[00:54] ---

It's just a vision pulled over our eyes

[01:01] ---

*At the point of infinity, a mundane cosmos
is overwriting all the values I know*

[01:11] ---

*If some arrogant god thinks they've seized control
and keeps pulling strings at the speed of light*

[01:21] ---

Then I, just I alone

[01:27] ---

*I'm fine being that miracle,
that lethal minority*

[01:33] ---

I can fly high

[01:34] ---

*If that moment, if that place was
something you thought was special to you*

[01:40] ---

*The past doesn't have to be
memories that simply drift away*

[01:45] ---

*Instead of the pain of being hurt,
everything about that precious scene will*

[01:51] ---

Become a light and give birth to zero

[01:56] ---

There is no god. Wonderful new world.

[02:02] ---

"Solitude of the Astigmatism -Entangled Sheep-"

[02:04] ---

...to not be human. The bodies, missing
their brains and portions of the cranium,

[02:08] ---

were discovered to be
chimpanzee and orangutan.

[02:10] ---

"Mass animal corpses found in America"

[02:13] ---

Hmm?

[02:14] ---

What's wrong?

[02:16] ---

N-Nothing.

[02:18] ---

Calm down...

[02:20] ---

This isn't that world line anymore.

[02:22] ---

We don't have any connection to SERN.

[02:24] ---

Moeka won't kill Mayuri.

[02:26] ---

She won't kill Mayuri...

[02:28] ---

She won't kill...

[02:29] ---

Uncle? You're not looking too good.

[02:33] ---

I'm fine.

[02:35] ---

Daru, care to explain?

[02:37] ---

Who is this person?

[02:38] ---

Miss Kiryu, a writer for an editorial.

[02:42] ---

I'm Kiryu Moeka.

[02:45] ---

"Arc Rewrite"

"Publishing Department: Editor/Writer"

[02:45] ---

A while back, there was a magazine covering the urban legends of Akiba.

[02:50] ---

That's when she contacted me wanting to write about my part-time work.

[02:54] ---

Your work?

[02:55] ---

You know, the stuff I can't talk out loud about.

[02:59] ---

I'm always careful not to leave any trace, but Miss Kiryu somehow managed to find me.

[03:05] ---

So that explains your interest in her.

[03:08] ---

I heard you're looking for someone.

[03:11] ---

Actually, we're looking for a girl that went missing in Akiba 12 years ago.

[03:17] ---

12 years ago...

[03:18] ---

Yeah.

[03:20] ---

Her name is Shiina Kagari.

[03:22] ---

She was 10 years old 12 years ago, so that would make her 22 now.

[03:28] ---

She's alive?

[03:30] ---

We don't know for sure, but we found

someone resembling her in a recent photo.

[03:38] ---

Should we really be trusting her?

[03:41] ---

It's true that in this world line,
she shouldn't have to interact with us...

[03:45] ---

She has no reason to kill Mayuri either.

[03:48] ---

But more than likely,
she's a Rounder in this world line too.

[03:51] ---

She can still kill without batting an eye...

[04:01] ---

Can I take on the job?

[04:03] ---

You serious?

[04:04] ---

Though, I don't know if I'll find her.

[04:07] ---

Of course. Not much you can do about that.

[04:10] ---

You'll be compensated if you succeed,

[04:12] ---

but we'll cover any expenses
you need for your work, all right?

[04:15] ---

No problem.

[04:17] ---

You fine with that, Okarin?

[04:18] ---

Y-Yeah.

[04:20] ---

Great. You're officially hired then.

[04:23] ---

"Television CRT Workshop"

[04:24] ---

Let's go, Nae.

[04:25] ---

'Kay!

[04:28] ---

"Television CRT Workshop"

[04:30] ---

Don't forget your seatbelt.

[04:31] ---

Right!

[04:34] ---

Ready?

[04:35] ---

Yup!

[04:36] ---

--Off we go!

--Off we go!

[04:42] ---

So? Who was that?

[04:43] ---

Eh?

[04:44] ---

You know that person, don't you?

[04:48] ---

Huh?

[04:50] ---

What makes you think that?

[04:52] ---

You made it obvious.

[04:54] ---

You know her, Okarin?

[04:58] ---

No, I d--

[04:59] ---

What about in the alpha world line?

[05:07] ---

All right.

[05:09] ---

I won't pry any deeper,
but I'll stay on guard from my end.

[05:15] ---

That's fine, at least for now.

[05:18] ---

What's this about?

[05:20] ---

She makes me nervous.

[05:22] ---

I get it! Since Miss Kiryu is hot, stylish, and
checks all the right boxes for a glasses fetish!

[05:33] ---

"Brain Science Institute"

[05:42] ---

I should probably get
a pro to help me with this...

[05:48] ---

That's right! No matter how much
I call, he's just not answering.

[05:53] ---

What gives? He's a joke of a tester.

[05:56] ---

Have you considered he
might have broken his phone?

[05:58] ---

Dunno, but let's hope that's it.

[06:03] ---

Makise Kurisu is dead.

[06:09] ---

It's a rare sight to see you
brooding over something like this.

[06:13] ---

Professor?! When did you get back?!

[06:16] ---

Just now.

[06:18] ---

These Japanese convenience
stores are pretty awesome.

[06:22] ---

You can eat a different bento every day,

[06:24] ---

and by the next week,
there's a whole new selection.

[06:27] ---

If you keep eating convenience
store food, it'll ruin your health.

[06:32] ---

Take a good look at yourself
before judging my eating habits.

[06:37] ---

So? Where are you going?

[06:39] ---

Off to Akihabara for a change of pace.

[06:42] ---

Just admit you're going
there to visit Lintahlo already.

[06:46] ---

Th-That's not why I'm...

[06:48] ---

It's not?

[06:50] ---

I guess I could see him on the way...

[06:53] ---

On the way? On the way to what?

[06:55] ---

I told you, for a change of pace!

[06:57] ---

For this change of pace of yours,
you're willing to go an hour away to Akihabara,

[07:02] ---

where Lintahlo just happens to be?

[07:04] ---

Is that what you're saying?

[07:08] ---

I approve.

[07:10] ---

I-I'm going, but it's not what you think.

[07:12] ---

It's not like that.

[07:14] ---

It's not like what?

[07:16] ---

Anyways, I'm done working today. Goodbye.

[07:21] ---

Say hi to Lintahlo for me.

[07:24] ---

"Television CRT Workshop"

[07:27] ---

This is?

[07:29] ---

My report.

[07:38] ---

Well?

[07:40] ---

Looks like finding her won't be that easy.

[07:44] ---

I see...

[07:48] ---

Hmm? Find a clue?

[07:49] ---

No, it's not that, but...

[07:52] ---

Lemme see.

[07:53] ---

H-Hey!

[07:57] ---

During the investigation,
one peculiar discovery was made.

[08:00] ---

In the past several months,

[08:02] ---

there is evidence that a party other than
ours has been searching for Shiina Kagari.

[08:07] ---

What's that mean?

[08:09] ---

Just as you read.

[08:11] ---

Who's looking for her?

[08:13] ---

I don't know.

[08:15] ---

Is it possible that it's Suzuha?

[08:17] ---

I thought the same at first,
but look right here.

[08:21] ---

The people searching were men.

[08:23] ---

With a foreigner among them.

[08:25] ---

Foreigner?

[08:28] ---

But she's been gone 12 whole years.

[08:31] ---

Maybe she made some friends in that time.

[08:33] ---

Hmm...

[08:34] ---

Actually, as a kid, she wouldn't have
lived very long without knowing somebody.

[08:39] ---

That's true, but...

[08:41] ---

With this, at least we know one thing.

[08:44] ---

Which is?

[08:45] ---

We know that Shiina Kagari...
is alive in the present.

[08:50] ---

A foreigner, huh?

[08:55] ---

I'm pretty sure it was this way...

[09:01] ---

Right now... I happen to be in Akihabara, so...

[09:07] ---

I'm going to stop by the lab...

[10:25] ---

Please, pick up!

[10:29] ---

Hello?! Okabe-san?!

[10:30] ---

Hiyajo-san?

[10:31] ---

Right now, I'm running towards the lab, but--

[10:34] ---

Hiyajo-san? Hiyajo-san?!

[10:39] ---

Okarin?

[10:42] ---

Hiyajo-san?!

[10:43] ---

Huh?

[10:44] ---

It can't be! It can't be that!

[10:48] ---

It's not happening! It's not!

[10:58] ---

Hiyajo-san?!

[11:03] ---

A woman?

[11:04] ---

Stop it! Let me go!

[11:06] ---

H-Hold it!

[11:07] ---

Hands off that girl!

[11:09] ---

No, don't!

[11:18] ---

Whoa! What the?

[11:20] ---

Hiyajo-san!

[11:21] ---

This is why I said not to...

[11:27] ---

Reyes?

[11:29] ---

Professor Judy Reyes.

[11:31] ---

She said she came to Japan to attend an
AI conference being held in the near future.

[11:38] ---

Professor?

[11:39] ---

Of Viktor Chondria University?

[11:49] ---

Um, I'm...

[11:52] ---

Japanese is fine too.

[11:56] ---

Are you surprised?

[11:57] ---

So you're Rintaro.

I heard all about you from Alexis.

[12:00] ---

Alexis?

[12:02] ---

Oh, Professor Leskinen.

[12:03] ---

Her specialty is psychophysiology.

[12:06] ---

The link of mind and body.

[12:08] ---

It's the field of research that studies

[12:11] ---

how cognitive processes influence
the heart, disease, and so on.

[12:14] ---

In other words,

[12:15] ---

her branch of science is a lot more useful
to humanity than the research that I do.

[12:21] ---

That's not true at all.

[12:22] ---

You guys and your Amadeus
might prove to be incredibly useful.

[12:26] ---

I'm very honored you feel that way.

[12:29] ---

But it was still cruel of you
to stalk me from the station.

[12:33] ---

The station? Stalk you?

[12:35] ---

I did?

[12:36] ---

Huh? You didn't?

[12:38] ---

I just saw you in the alleyway and
thought I'd jump out and surprise you.

[12:44] ---

Then...

[12:48] ---

Did I imagine it?

[12:52] ---

Anyways, bring Rintaro and
we'll have a nice long chat sometime.

[12:56] ---

Bye!

[12:57] ---

No!

[12:59] ---

I told you, it's not like that!

[13:01] ---

What was that all about?

[13:03] ---

Eh?

[13:04] ---

It's nothing...

[13:06] ---

Okarin!

[13:08] ---

Something happen?

[13:10] ---

No, it wasn't anything.

[13:13] ---

Ooh, Miss Hiyajo!

[13:17] ---

Is it just me, or are you tinier
than the last time we met?

[13:21] ---

You honestly believe something that dumb?

[13:23] ---

Mmm! She's becoming
more loli by the minute!

[13:27] ---

Did we trigger the flag for Miss Hiyajo

[13:29] ---

to be inducted into the lab
as our token loli character?

[13:32] ---

Doubt it.

[13:33] ---

In that case, I'll settle for calling
her Maho-*tan*! That's right, I said it!

[13:38] ---

What the heck are you on about?

[13:42] ---

Amadeus did?

[13:44] ---

Yeah.

[13:45] ---

She said you won't pick up
no matter how many times she calls.

[13:51] ---

Judging by that face,
you're not answering on purpose.

[13:55] ---

Yeah...

[14:00] ---

Let me talk to the professor.

[14:03] ---

This was only a test from the start.

[14:06] ---

You're not obligated to help.

[14:08] ---

You're not even getting paid.

[14:18] ---

But...

[14:20] ---

I had no idea... that Kurisu had
such a large presence in your life.

[14:25] ---

I told you already, Kurisu wasn't--

[14:28] ---

I can tell by watching you.

[14:30] ---

Her presence was huge...

[14:32] ---

What you're doing... is projecting
your feelings for Kurisu onto Amadeus.

[14:37] ---

When her voice revives old memories,
it breathes new life into you,

[14:41] ---

and with it your feelings grow.

[14:44] ---

But, Amadeus is nothing more than a system.

[14:48] ---

All that's there are memories made data.

[14:51] ---

To have feelings for that...

[14:53] ---

I know...

[14:55] ---

But...

[14:58] ---

But...

[14:59] ---

Those are Kurisu's memories, and that's a fact!

[15:02] ---

Okabe-san...

[15:04] ---

I understand that! And how Kurisu is gone!

[15:07] ---

I know it's only a system...

[15:10] ---

But...

[15:12] ---

Even so...

[15:15] ---

Please, let me think a little longer.

[15:22] ---

What are you doing for New Years?

[15:25] ---

Are you planning a party?

[15:27] ---

Yup! We'll all go and visit the shrine,

[15:29] ---

have a big New Year's meal,
and hope for another good year!

[15:33] ---

"Burnable"

[15:33] ---

Well, sounds good to me.

[15:36] ---

I know, right?

[15:38] ---

I'll ask the others about it later.

[15:41] ---

Okay, Mayushii is going out shopping.

[15:44] ---

For ComiMa?

[15:45] ---

Uh-huh! It's for Fubuki-*chan*'s costume.

[15:48] ---

She needs a couple accessories.

[15:51] ---

Oh, right. Not many days left.

[15:53] ---

Yeah.

[15:54] ---

Once it's over, the year will soon follow.

[15:57] ---

It went by in the blink of an eye...

[16:02] ---

In the blink of an eye...

[16:07] ---

"Interactive Training Simulation"

[16:09] ---

That summer...

[16:10] ---

How many times did I live and repeat it?

[16:11] ---

"Radio Building Akihabara"

[16:15] ---

But, even that year is ending.

[16:18] ---

Ooh!

[16:25] ---

It's snowing!

[16:27] ---

I wonder if it'll stick?!

[16:29] ---

Time goes on.

[16:31] ---

--Wow! This is wonderful!

[16:32] ---

--The time that I chose...

--Wow! This is wonderful!

[16:35] ---

Okarin! I'm gonna get going!

[16:37] ---

"Television CRT Workshop"

[16:38] ---

O-Okay.

[16:41] ---

Oh, right.

[16:43] ---

I think Ruka-*kun* had something
he wanted to discuss with you.

[16:47] ---

Ah, I completely forgot he called me.

[16:51] ---

I'll call him back.

[16:52] ---

Okay! Tell him hi!

[17:01] ---

"Mayuri"

"Daru"

"Mayuri" "Rukako"

[17:03] ---

"Professor Izaki"

"Mayuri"

[17:15] ---

"I'll get a hold of you later."

"If you still want to talk, can you call me?"

[17:17] ---

I wonder if he's busy?

[17:18] ---

I bet he's helping ready
the shrine for New Years.

[17:23] ---

May I come in?

[17:25] ---

Rukako?

[17:27] ---

It's open.

[17:29] ---

Thank goodness, you're here.

[17:31] ---

Sorry...

[17:32] ---

If it's about earlier, I totally forgot.

[17:35] ---

--I tried to call you just now.

--Huh? You're right!

[17:38] ---

I'm the one who's sorry for not noticing.

[17:41] ---

Don't worry about it.

[17:43] ---

You wanted to talk with me?

[17:44] ---

Um, yes.

[17:46] ---

Actually, I...

[17:50] ---

Um, actually... There's someone I wanted
you to meet, so I brought them along.

[17:56] ---

Is that okay?

[17:58] ---

Someone you want me to meet?

[18:20] ---

Ku...

[18:28] ---

Kurisu!

[18:31] ---

Here you go.

[18:33] ---

Thanks.

[18:35] ---

They're so alike...

[18:36] ---

But, her voice is different.

[18:39] ---

Must be a coincidence.

[18:41] ---

But still...

[18:43] ---

So, Rukako? Who is this?

[18:45] ---

Rukako?

[18:46] ---

Oh, sorry. That's what I call him.

[18:50] ---

Because he's so feminine.

[18:55] ---

I believe I told you before... That one of my father's guests would be staying with us.

[18:59] ---

Oh, so it was her?

[19:02] ---

Yes...

[19:03] ---

My father's acquaintance had brought her along.

[19:05] ---

What's her name?

[19:10] ---

Actually, that's what I wanted to talk to you about.

[19:14] ---

Um, do you know anything we could do to find out who this girl is?

[19:19] ---

Uh, what do you mean?

[19:22] ---

Well, she has amnesia...

[19:26] ---

Huh?

[19:28] ---

Her name, where she came from,

how she lost her memory...

[19:33] ---

She remembers none of it.

[19:35] ---

Are you serious?

[19:37] ---

I thought if anyone, you would know
a way to bring back her memories.

[19:41] ---

You always talk about brains and
memories and complicated things...

[19:45] ---

Anything you can do to help.

[19:47] ---

I just want to remember who I am.

[19:50] ---

H-Hold on.

[19:53] ---

I might talk about that stuff,
but I'm no expert on it.

[19:57] ---

Besides, regaining memories is no simple task.

[20:01] ---

Storing it aside is one thing, but...

[20:03] ---

I see...

[20:06] ---

In that case, is there any way
to find out where she came from?

[20:11] ---

I feel bad for poor Kana-san.

[20:13] ---

Kana? What's that?

[20:15] ---

It's annoying if she has no name,
so Kana it is... or so Father said.

[20:20] ---

Well, that's one way to do it.

[20:22] ---

It doesn't matter anyways.

[20:24] ---

It's just a temporary name.

[20:27] ---

More importantly...

[20:31] ---

Do you have anything
that might serve as a hint?

[20:34] ---

Like... a wallet, a pass, or cellphone.

[20:38] ---

Nothing like that.

[20:40] ---

Nothing?

[20:41] ---

How in the world did you live until now?

[20:46] ---

There is one thing that might be a hint.

[20:49] ---

Kana-san?

[20:50] ---

Right.

[20:55] ---

This...

[20:58] ---

Too-too-roo! I'm back!

[21:01] ---

It stopped snowing.

[21:03] ---

Hmm? A guest?

[21:06] ---

This is...

[21:07] ---

An oopa!

[21:09] ---

Hey, hey! Where did you get that oopa?!

[21:13] ---

Kana-san has never let it leave her side.

[21:17] ---

If I'm not mistaken,
didn't this use to be green?

[21:21] ---

I think it's the forest fairy version!

[21:23] ---

The forest fairy?

[21:25] ---

Yup! It showed up in a movie not too long ago.

[21:29] ---

See? It's like my oopa,
but the design is different.

[21:34] ---

That one has wings!

[21:36] ---

Then... why does it look so old?

[21:40] ---

If it's from a new movie...

[21:46] ---

I'm home...

[21:50] ---

H-Hey!

[21:52] ---

You okay?! Hey!

[21:56] ---

Kagari...

[22:01] ---

You're Kagari...

[22:03] ---

Shiina Kagari, aren't you?!

[22:10] ---

Come to me

[22:13] ---

Embrace my tears

[22:16] ---

Let me guide you down into my soul

[22:22] ---

And let us pray for the world to realize

[22:29] ---

There is peace, the truth within us

[22:35] ---

Emptiness erodes your heart

[22:41] ---

Coz you're free from pain and sorrow

[22:48] ---

Future is just too bright to show you ways

[22:54] ---

Wake up now...it's time to lead new souls

[23:01] ---

Orbit of photon and universe

[23:08] ---

I am just the part of its plan

[23:14] ---

The eye cannot see the warped sky

[23:20] ---

Where do the people think they are walking

[23:29] ---

The last game

Revision #1

Created 2024-01-02 18:41:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee